

Los Nazarenos

Vocabulario del Capítulo I

ricos hombres: Hombres que pertenecían a la alta nobleza.

devoción: veneración y fervor religioso

Esquipulas: Municipio del departamento de Chiquimula, Guatemala. El nombre proviene del náhuatl "Isquitzuchil", que significa "Paraje de abundantes flores".

cuesta: terreno de gran pendiente (empinado)

empinada / empinado: escarpado, ascendente, elevado

pintoresco: una imagen peculiar de algún lugar, un cuadro de costumbres

célebre: famoso, afamado, conocido, renombrado, ilustre, insigne

feria: mercado de mayor importancia, fiestas celebradas en ocasión especial

antiquísima: muy antigua

venera: del verbo venerar, dar culto a cosas sagradas

peregrinos: personas que por devoción o por voto visitan un santuario

romería: viaje de peregrinación

feriantes: personas que concurren a las ferias para vender mercancías

romeros: personas que participan en una romería

devoto: dedicado con fervor a obras de piedad y religión

cronista: escritor que recopila y redacta hechos dignos de ser recordados

vasto: muy extendido o muy grande

codicia: deseo y afán excesivo de riquezas

especuladores: personas que sobrevaloran o devalúan ciertas cosas en su beneficio

ferviente: apasionado, entusiasta, ardiente

cultos: homenajes de respeto religioso

piedad: compasión, clemencia, misericordia

santuario: templo en que se venera la imagen o reliquia de un santo de especial devoción

esbeltas: personas de figura proporcionada

divisa: del verbo divisar, observar

dedicación: realización en honor a algo o alguien

caminantes: andante, andador, viajero

desproporcionado: desigual, asimétrico, deforme

moreno: persona de color oscuro

facciones: cualquiera de las partes que componen el conjunto del rostro humano

tostando: gerundio del verbo tostar, poner algo a la lumbre para que lentamente se vaya desecando y tome un color oscuro

rasgo: expresión o característica viva y oportuna

denotar: indicar, anunciar

irritable: iracundo, colérico, gruñón

goces: deleite, placer, disfrute

propensión: inclinación o tendencia

pendiente: que pende o cuelga

anudado: unido por medio de un nudo o atadura

pañuelo: pedazo de tela pequeño generalmente cuadrado que sirve para limpiarse la nariz o el sudor

perilla: concentración de bello en la barbilla

canos: canoso, de color blanco

lujoso: de lujo, opulento

visera: ala que tienen por delante las gorras y otras prendas semejantes para resguardar el rostro

antifaz: velo, máscara o cosa semejante con que se cubre la cara, especialmente la parte que rodea los ojos

forrado: revestido, recubierto, envuelto

síntomas: manifestación reveladora de una enfermedad
oftalmía: inflamación del ojo
aguda: en este contexto muy profunda o avanzada
bordadura: bordado, labor de relieve en tela
orilla: límite o extremo de una tela que se teje
correas: tira de cuero u otro material para atar, ceñir o colgar
modesto: humilde, sencillo
condenado: maldito, endemoniado, maligno
rechinó: pasado del verbo rechinar, producir un sonido desagradable
imprecación: desear que alguien sufra algún mal
hidalgo: persona que por linaje pertenecía al estamento inferior de la nobleza
canalla: ruin, rastrero, sinvergüenza
criba: cernido, tamizado, colado
andanada: aluvión, descarga

Vocabulario de vestimenta y accesorios

jubón: vestidura que cubre desde los hombros hasta la cintura, ceñida y ajustada al cuerpo
camelote: tejido fuerte e impermeable generalmente de lana
botones: elemento pequeño utilizado para abrochar o ajustar vestimentas
calzón: prenda de vestir con dos perneras que cubre el cuerpo desde la cintura hasta una altura variable de los muslos
pañó de sol: pañuelo blanco colocado alrededor del cuello
sobrebotas: agregado para proteger las botas contra salpicaduras y polvo
gola de encaje: prenda de tela que se colocaba alrededor del cuello, también llamada lechuguilla o gorguera
cartón: material formado por varias capas de papel superpuestas y adheridas unas a otras
tafetán: tela delgada de seda muy tupida, que puede ser más o menos fina, flexible, de tacto fresco y toque sedoso
gualdrapa: cobertura larga de seda o lana, que cubre y adorna las ancas de la mula o del caballo
pistolerías: dispositivo utilizado para aguantar o restringir el movimiento indeseado de un arma de fuego corta
pañó carmesí: servía comúnmente para cortinas y para otros usos, el color carmesí es un rojo purpúreo también llamado carmín
estribas: los estribos (estribas) son piezas, generalmente metálicas, de formas diversas que permiten que el jinete de un caballo introduzca los pies en ellas para afianzarse mientras cabalga
hierro cincelado y calado: hierro forjado y con agujeros hechos utilizando un cincel
jaeces: adorno de cintas con que se entrelazan las crines del caballo
brida: freno del caballo con las riendas y todo el correaje que sirve para sujetarlo a la cabeza del animal

Frases

en pos de: en favor de algo. Los caballeros acordaron un voto de fidelidad en pos de la justicia.
de colores vivos: de colores brillantes. La sala estaba adornada con curiosos objetos de colores vivos.
al derredor: alrededor de algo o alguien. Las ofrendas fueron colocadas al derredor de la imagen.
al pie de la cuesta: en la base de una colina o elevación bastante inclinada. Al pie de la cuesta se reunieron los caminantes.
se apeó: desmontó, se bajó. El jinete se apeó del caballo y ató la cuerda al amarradero.

Vocabulario de Capítulo II – El voto

el golfo dulce: golfo tropical situado en la parte nororiente de Guatemala que conecta con el océano Atlántico, lo que en la actualidad se conoce como Lago de Izabal.

el caudal: riqueza, fortuna, dinero

licencioso: libertino, entregado a los vicios

candoroso: sencillo, sincero

la mordacidad: ironía, sarcasmo

habitudes: hábitos o costumbres

la propensión: inclinación o tendencia a algo

de tarde en tarde: de vez en cuando, de cuando en cuando, con poca frecuencia

deparar: suministrar, conceder

vivacidad: cualidad de tener energía, agilidad, ingenio y vitalidad en el carácter o en las acciones

sortilegio: en este contexto - hechizo o encantamiento

fluxión: acumulación anormal de líquidos en el organismo

oftalmía: inflamación de los ojos, especialmente de la conjuntiva y de las partes externas del globo ocular

bebistrajos: bebida que resulta muy desagradable al gusto

vara: en Guatemala es una medida de longitud, una vara lineal equivale a 0,8359 metros (aproximadamente 83,6 cm o 32,9 pulgadas)

marchante: comerciante, vendedor o cliente no permanente de los mercados populares

echar pie a tierra: al bajarse del caballo o de un vehículo se ponen los pies en la tierra

a flete: en este contexto – en alquiler

desollar: hacer daño quitando la piel del cuerpo

el camarín: en un templo, capilla pequeña, generalmente exenta, donde se rinde culto a una imagen muy venerada

bailar el agua: hacer o decir con intención lo que se cree que puede agradar a otro

Vocabulario de Capítulo III – La cadena

a torrentes: gran cantidad

el chasquido: ruido seco

rendir a pie: terminar un trayecto largo caminando

rabia: sentimiento intenso de ira o enfado

impasible: persona que no se altera, no muestra emociones o mantiene una calma absoluta frente a situaciones difíciles. Sinónimo - imperturbable

vil: despreciable, indigno

corpulencia: cualidad de tener un cuerpo grande, robusto o grueso

vigor: capacidad de obrar con intensidad, salud o energía

a coces: con brutalidad

ligar: en este contexto - amarrar, atar con un lazo o cuerda

aderezar: preparar

desasir: soltar, desatar

ligadura: atadura

chaye: pieza o astilla de vidrio afilada

la obsidiana: roca volcánica vítrea

cordel: cuerda formada por varios hilos más delgados

inermes: que está sin armas

el rancho: choza o casa pobre

la galera: en este contexto - cobertizo, estructura armada con madera muy a la ligera

desgajar: desgarrar, arrancar

el retoño: brote del árbol

la horquilla: el tenedor de jardín

gualda: el color amarillo

carmín: color rojo encendido

el venado: el ciervo

monte: campo abierto, terreno sin cultivar cubierto de vegetación, árboles y arbustos

enjaezar: poner montura a los animales (caballos)

la injuria: ofensa, insulto

el prodigio: maravilla, milagro

engolfar: sumergirse, meterse

acechar: vigilar, observar

que chasco: decepción que causa un suceso de forma de una burla que se hace a alguien

gota serena: total privación de la vista

mentecato: tonto, necio, persona falta de juicio y razón

el facultativo: médico, doctor

impío: falto de piedad y respeto a lo sagrado de la religión

la alhaja: objeto de valor

rechinando los dientes: apretar la mandíbula en señal de enojo

fuera de sí: estar muy alterado, furioso, exaltado o fuera de sus cabales, usualmente debido a un ataque de ira, enojo o una emoción muy intensa

Vocabulario Capítulo IV – La tertulia del Presidente

tertulia: reunión informal periódica de personas interesadas en un tema

prodigio: maravilla, milagro, suceso que excede los límites de lo natural

pormenores: detalles, circunstancias particulares de algo

fabulosos: fantásticos, míticos, legendarios

sigilosamente: reservadamente, discretamente

irritación: en medicina, estado de inflamación o reacción dolorosa causada por alguna alergia

enseñoreado: adueñado, dominado

desventurado: desgraciado, desdichado, infortunado

saraos: reunión nocturna de personas de distinción para divertirse con baile o música

tapizada: cubierta de paño o tejido

tapizar: cubrir, forrar o revestir paredes, sillas o sillones con un paño o tejido

guadamaciles: piezas de cuero finamente pintadas y decoradas

cabritilla adobada: pieza curtida de cuero de un animal pequeño

estampadas: piezas con figuras dibujadas sobre su superficie

vidrio azogado: vidrio cubierto para obtener un espejo

testeras: fachadas, parte frontal

intersticios: grietas, espacios o hendiduras que hay entre dos objetos

canapés: mueble para sentarse en forma de banco, con el asiento y respaldo acolchonados

taburetes de nogal: silla o banquillo de patas largas hechos con madera de nogal (árbol de nuez)

terciopelo: tipo de tela velluda en la cual los hilos se distribuyen muy uniformemente, con un pelo corto y denso, dándole una suave sensación muy distintiva

terciopelo de Utrecht: terciopelo con diseños estampados

alhajados: personas vestidas de manera muy elegante

esmero: hacer cosas con mucha dedicación, detalle y perfección

piezas: en este contexto, espacios o salones de una casa o edificio

coches: en este contexto, carruajes jalados por caballos

seminario: casa de formación sacerdotal

arruinados: arrasados, abatidos, insolventes

bujías: en este contexto, candelas o lámparas de mechero

arañas: en este contexto, cadenas que cuelgan del techo para sostener candeleros

candeleros: bases para sostener candelas de cera

terciopelo leonado: terciopelo amarillo rojizo

ostentaba: del verbo ostentar, mostrar o hacer patente algo, exhibir, enseñar

insignias: señal, distintivo o emblema honorífico

vacilado: del verbo vacilar, titubear o estar indeciso

inquieto: no estar quieto, activo, alborotado

astucia: maña, picardía, artificio

intriga: acción oculta ejecutada con cautela y astucia con un fin poco noble

deferencia: muestra de respeto o cortesía, amabilidad, consideración

afable: agradable, amable, atento, [que se puede decir con palabras]

pérfida: desleal, infiel, traidor

discordia: oposición, desavenencia de voluntades u opiniones

altivas: orgullosas, altaneras, arrogantes

convidados: invitados, huéspedes

ordinarios: comunes, regulares, habituales

oidores: ministros o jueces de la Real Audiencia que dictaban sentencia

distinción cortesana: reputación de los miembros de la corte del Rey

estrado: sitio de honor elevado, tarima, tribuna

vástago: brote, retoño, referente al hijo de alguien

ojos avellanados: tonalidad más clara que los ojos cafés

blondo oscuro: rubio oscuro, una tonalidad de castaño

corpiño de tisú: pieza de vestir femenina con escote hecha de seda

camarista: miembro de una cámara u organización para defender los intereses de sus miembros

repugnancia: tedio o aversión

languidez: debilidad, decaimiento, cansancio

roía: del verbo roer, cortar superficialmente con los dientes

súbita: repentina, inesperada, imprevista

librea: uniforme que usaban los criados de la nobleza

pretenciosas: que pretende ser más de lo que es

disimulo: encubrimiento, ocultación

balbuciente: que empieza a mostrarse o desarrollarse